

# RAZE®

## Coffee maker

Kaffemaskine / Kaffetrakter /

Kaffebyggare / Kaffeemaschine / Cafetera /

Cafetière / Koffiezetapparaat / Ekspres do kawy



EN / DK / NO / SE / DE / ES / FR / NL / PL

# Coffee maker

> PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USE

## [ TECHNICAL DATA ]

OUTPUT VOLTAGE:	DC 12
POWER:	170 W
CAPACITY:	1 CUP (150 ML)

1. TANK COVER
2. WATER TANK
3. CUP
4. SWITCH
5. SPOUT
6. FILTER



## SAFETY CAUTION

1. This product only for household use.
2. Do not use the device during journeys, but only when the vehicle is stationary.
3. Connect to a 12V power supply.
4. Your supply socket must be properly earthed.
5. Do not plug in product without Water. To avoid damage to the product, never turn on the appliance with empty container.
6. Never clean the device under running water or in dishwasher.
7. Never pull the plug out of the cigarette lighter by the cable.
8. Unplug after use.
9. Do not fill the device with water whilst it is hot. Turn the device off and leave it to cool down for approx. 5 mins.
10. Always keep and use the device out of the reach of children.
11. Do not operate the device when the lid is open.
12. Do not fill the water tank above the maximum fill line.

## SPECIAL NOTE

1. Never immerse the product into water.
2. If the cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards.
3. Do not operate the device if it is visibly damaged.

4. This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
5. Misuse may cause injury.

## CLEANING AND MAINTENANCE

1. Disconnect the appliance.
2. Never immerse the appliance in water.
3. Clean the appliance with a damp cloth only.
4. The cup can be cleaned with warm water, some washing-up liquid and a soft brush. Do not clean the cup in a dishwasher.
5. Rinse the filter under a tap after use.
6. If your local supply is hard water, please descale the appliance at least once a month. Add descaler and fill up the water container and leave to stand according to the manufacturer's instructions. Turn on the appliance to clean up scale. Switch ON and OFF during cooking if needed. Run the maximum quantity of water through the machine twice without adding coffee.

## BEFORE INITIAL USE

1. Place the coffee cup in the coffee machine before switching it on.
2. Brew one to two lots of clear, cold water without the filter or coffee to clean the coffee machine.

## FUNCTION

1. **To prepare Coffee:** Add necessary amount of ground coffee (approx. 5g per cup).
2. Fill up the water tank with required quantity of water.
3. Put on the lid and place cup into position.
4. Turn on the switch, the indicator light up, the appliance start working.
5. Turn off the appliance after the Machine stop dripping. Wait for 2-3 minutes then take off the cup from the Machine or take out the Filter Basket first then the cup to prevent dripping on the Machine without cup.
6. **Temperature Control device:** When the appliance is in 'ON' Position without water or after finished brewing water, the temperature will increase and the Temperature Control device will cut off the power automatically at the required temperature.
7. **Thermofuse device:** This appliance equipped with a second temperature protection. In case the Temperature Control device malfunction, the Thermofuse device will cut off the power. Unplug the appliance at once.



Ask your local recycling centre for details about how to dispose this in accordance with the applicable disposal regulations.

# Kaffemaskine

> VENLIGST LÆS DISSE INSTRUKTIONER  
FØR IBRUGTAGNING

## [ TEKNISK DATA ]

SPÆNDING:	DC 12
EFFEKT:	170 W
INDHOLD:	1 KOP (150 ML)

1. LÅG
2. VANDBEHOLDER
3. KOP
4. TÆND/SLUK
5. TUD
6. FILTER



## SIKKERHEDSVEJLEDNINGER

1. Produktet er kun beregnet til husholdningsbrug.
2. Apparatet må kun anvendes i køretøjer, hvis motoren er stoppet.
3. Tilsluttes en 12 V spændingskilde.
4. Stikkontakten skal være jordet korrekt.
5. Start ikke produktet uden vand. For at undgå beskadigelse af produktet må apparatet aldrig tændes med tom beholder.
6. Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskemaskinen.
7. Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen med tilslutningskablet.
8. Træk stikket ud efter brug.
9. Fyld aldrig apparatet med vand, mens det er varmt. Sluk apparatet og lad det køle af i ca. 5 minutter.
10. Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
11. Anvend ikke apparatet med åbent låg.
12. Vandbeholderen må højst fyldes indtil maks. linjen.

## BEMÆRK

1. Put aldrig apparatet i vand.
2. Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
3. Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.

4. Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
5. Forkert brug kan forårsage alvorlig skade.

## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

1. Træk først stikket ud.
2. Put aldrig apparatet i vand.
3. Rengør kun apparatet med en fugtig klud.
4. Koppen kan rengøres med varmt vand, lidt opvaskemiddel og en blød børste. Tåler ikke opvaskemaskine.
5. Skyl filteret under vandhanen efter brug.
6. Hvis din lokale vandforsyning er hårdt vand, skal du afkalke apparatet mindst en gang om måneden. Tilsæt afkalkningsmiddel indtil maks. linjen. Brug afkalkningsmidlet i henhold til producentens anvisninger. Tænd for apparatet for at tømme det. Tænd og sluk undervejs, hvis det er nødvendigt. Rens derefter maskinen i gennem to gange med maks. vandmængde uden at tilsætte kaffe.

## INDEN FØRSTE BRUG

1. Placer kaffekoppen i kaffemaskinen, inden du tænder den.
2. Inden kaffemaskinen bruges første gang skal den anvendes en til to gange uden filter og kaffe, kun med rent, koldt vand.

## FUNKTION

1. **Lav kaffe:** Fyld malet kaffe i filteret (ca. 5g per kop).
2. Fyld rent, koldt vand i vandbeholderen. Vandbeholderen må højst fyldes indtil maks. linjen.
3. Luk låget og stil koppen i kaffemaskinen
4. Tænd kontakten, indikatoren lyser og apparatet begynder at lave kaffe.
5. Sluk for apparatet, når maskinen stopper med at dryppe. Vent i 2-3 minutter, tag derefter koppen ud af apparatet.
6. Temperaturreguleringsenhed: Når apparatet er i 'ON' position uden vand eller færdigt med at brygge, vil temperaturen stige, og Temperaturstyringsenheden vil automatisk slukke for strømmen ved den ønskede temperatur.
7. Dette apparat er udstyret med en yderligere temperatursikring. I tilfælde af fejlfunktion af termostyringsenheden afbryder termofunktionen strømmen. Tag straks stikket ud af kontakten.



Kontakt den nærmeste genbrugsstation for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse af produktet.

# Kaffetrakter

> VENNLIGST LES DISSE INSTRUKSJONENE FØR  
PRODUKTET TAS I BRUK

## [ TEKNISKE DATA ]

SPENNING:	DC 12
STRØM:	170 W
INNHold:	1 KOPP (150 ML)

1. LOKK
2. VANNTANK
3. KOPP
4. AV/PÅ
5. TUT
6. FILTER



## SIKKERHETSINSTRUKSJONER

1. Dette produktet er kun beregnet til husholdningsbruk.
2. Bruk apparatet i kjøretøy kun når motoren er avslått.
3. Kobles til en 12 V spenningskilde.
4. Stikkontakten må være riktig jordet.
5. Ikke start produktet uten vann. For å unngå skade på produktet, må du ikke slå apparatet på med en tom beholder.
6. Ikke rengjør apparatet under rennende vann eller i oppvaskmaskinen.
7. Trekk aldri støpslet ut av sigarettenneren etter ledningen.
8. Trekk ut støpslet etter bruk.
9. Fyll aldri vann på det varme apparatet. Slå av apparatet og la det avkjøle i ca. 5 minutter.
10. Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
11. Bruk ikke apparatet med lokket åpent.
12. Vanntanken må fylles opp til maks. linje.

## MERK

1. Dypp aldri apparatet i vann.
2. Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer.
3. Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
4. Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
5. Feil bruk kan forårsake alvorlig skade.

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

1. Trekk ut støpselet først.
2. Dypp aldri apparatet i vann.
3. Rengjør bare apparatet med en fuktig klut.
4. Koppen kan rengjøres med varmt vann, lite vaskemiddel og en myk børste. Koppen tåler ikke oppvaskmaskin.
5. Skyll filteret under vannkranen etter bruk.
6. Hvis din lokale vannforsyning er hardt vann, må du avkalke apparatet minst en gang i måneden. Tilsett vanlig avkalkingsmiddel opp til maks. linje. Bruk dette i henhold til produsentens anvisninger. Slå på apparatet for å tømme det. Slå på og av etter behov. Rengjør deretter maskinen to ganger med maksimal vannmengde uten å legge til kaffe.

## FØR FØRSTE GANGS BRUK

1. Sett kaffekoppen inn i kaffemaskinen før du slår den på.
2. Før du bruker kaffemaskinen for første gang, foretar du én til to traktinger uten filter og kaffe, bruk kun rent, kaldt vann.

## FUNKSJON

1. **Trakt kaffe:** Fyll kaffe i filteret (ca. 5g per kopp).
2. Fyll rent, kaldt vann i vannbeholderen. Fyll vannbeholderen maksimalt til maksimumsmerket.
3. Lukk lokket og stil koppen i kaffemaskinen.
4. Slå på bryteren, indikatoren lyser og apparatet begynner traktingen.
5. Slå av apparatet når maskinen slutter å dryppe. Vent i 2-3 minutter, og fjern deretter koppen fra apparatet.
6. **Temperaturreguleringsenhet:** Når apparatet er i "PÅ" -posisjon uten vann eller ferdig traktet, vil temperaturen stige og temperaturkontrollen slår automatisk av strømmen til ønsket temperatur.
7. Denne enheten er utstyrt med ytterligere temperaturbeskyttelse. I tilfelle feil i termisk kontrollenhet slår termisk funksjon av strømmen. Trekk ut tilkoblingskabelen omgående.



Kontakt nærmeste gjenvinningsstasjon for detaljer om hvordan produktet resirkuleres på en miljøvennlig måte.

# Kaffebryggare

> LÄS IGENOM DESSA ANVISNINGAR FÖRE ANVÄNDNING

## [ TEKNISKA DATA ]

UTGÅENDE SPÄNNING: DC 12  
 SPÄNNING 170 W  
 KAPACITET: 1 KOPP (150 ML)

1. SKYDD BEHÅLLARE
2. VATTENTANK
3. KOPP
4. OMKOPPLARE
5. UTLOPP
6. FILTER



## SÄKERHETSFÖRSIKTIGHET

1. Denna produkt är endast avsedd för hushållsbruk.
2. Använd inte apparaten under resor, utan endast när fordonet står stilla.
3. Anslut till en 12V strömförsörjning.
4. Ditt uttag måste vara ordentligt jordat.
5. Anslut inte in produkten utan vatten. För att undvika skador på produkten får du aldrig slå på apparaten när behållaren är tom.
6. Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller i diskmaskin.
7. Dra aldrig i kabeln för att dra ur kontakten cigarettändaren.
8. Dra ur kontakten efter användning.
9. Fyll inte apparaten med vatten när den är varm. Stäng av apparaten och låt den svalna i ca 5 minuter.
10. Förvara och använd alltid apparaten utom räckhåll för barn.
11. Använd inte apparaten när locket är öppet.
12. Fyll inte vattenbehållaren över den maximala fyllningslinjen.

## SÄRSKILD ANMÄRKNING

1. Sänk aldrig ner produkten i vatten.
2. Om kabeln är skadad måste den bytas ut för att förhindra elektriska risker.
3. Använd inte apparaten om den är synligt skadad.



4. Den här enheten får endast repareras av kvalificerad personal. Otillräckliga reparationer kan leda till stora risker.
5. Felaktig användning kan orsaka skador.

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

1. Koppla bort apparaten.
2. Sänk aldrig ner apparaten i vatten.
3. Rengör apparaten endast med en fuktig trasa.
4. Muggen kan rengöras med varmt vatten, lite diskmedel och en mjuk borste. Rengör inte koppen i diskmaskin.
5. Skölj filtret under kranen efter användning.
6. Om du har hårt vatten i din kommun ska du avkalka apparaten minst en gång i månaden. Tillsätt avkalkningsmedel och fyll på vattenbehållaren och låt stå enligt tillverkarens anvisningar. Slå på apparaten för att rengöra kalkavlagringar. Slå PÅ och AV under tillagningen om det behövs. Kör den maximala mängden vatten genom maskinen två gånger utan att tillsätta kaffe.

## FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING

1. Placera kaffekoppen i kaffemaskinen innan du slår på den.
2. Brygg en till två mängder rent, kallt vatten utan filter eller kaffe för att rengöra kaffemaskinen.

## FUNKTION

1. **För att förbereda kaffe:**  
Tillsätt nödvändig mängd malet kaffe (ca 5 g per kopp).
2. Fyll vattenbehållaren med den mängd vatten som behövs.
3. Sätt på locket och placera koppen på plats.
4. Slå på strömbrytaren, indikatorn tänds och apparaten börjar arbeta.
5. Stäng av apparaten när maskinen har slutat droppa. Vänta i 2-3 minuter och ta sedan ut koppen ur maskinen eller ta ut filterkorgen först och sedan koppen för att förhindra att det droppar på maskinen utan kopp.
6. Anordning för temperaturreglering: När apparaten är i läge "ON" utan vatten eller efter avslutad vattenbrygning ökar temperaturen och temperaturkontrollen stänger av strömmen automatiskt vid önskad temperatur.
7. Termosäkring: Denna apparat är utrustad med ett andra temperaturskydd. Om temperaturkontrollen inte fungerar som den ska kommer termosäkringen att bryta strömmen. Koppla ur apparaten omedelbart.



Fråga din lokala återvinningscentral för information om hur du ska bortskaften i enlighet med gällande bestämmelser för avfallshantering.

# Kaffeemaschine

> **BITTE LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH**

## [ TECHNISCHE DATEN ]

**AUSGANGSSPANNUNG:** GLEICHSTROM 12  
**STROM** 170 W  
**KAPAZITÄT:** 1 TASSE (150 ML)

1. TANKDECKEL
2. WASSERTANK
3. BECHER
4. SCHALTER
5. TÜLLE
6. FILTER



## SICHERHEITSVORSICHT

1. Dieses Produkt ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
2. Benutzen Sie das Gerät nicht während der Fahrt, sondern nur, wenn das Fahrzeug stillsteht.
3. Schließen Sie das Gerät an eine 12-V-Stromversorgung an.
4. Ihre Steckdose muss ordnungsgemäß geerdet sein.
5. Schließen Sie das Gerät nicht ohne Wasser an. Um Schäden am Produkt zu vermeiden, schalten Sie das Gerät niemals mit leerem Behälter ein.
6. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder in der Spülmaschine.
7. Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel aus dem Zigarettenanzünder.
8. Ziehen Sie nach Gebrauch den Stecker.
9. Füllen Sie das Gerät nicht mit Wasser, solange es heiß ist. Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es ca. 5 Min. abkühlen.
10. Das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und benutzen.
11. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn der Deckel geöffnet ist.
12. Füllen Sie den Wassertank nicht über die maximale Füllhöhe hinaus.

## BESONDERE ANMERKUNG

1. Tauchen Sie das Produkt niemals in Wasser ein.
2. Wenn das Kabel beschädigt ist, muss es ersetzt werden, um mögliche Gefahren durch Elektrizität zu vermeiden.

3. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn es sichtlich beschädigt ist.
4. Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Personal repariert werden. Unzureichende Reparaturen können zu erheblichen Gefährdungen führen.
5. Fehlgebrauch kann zu Verletzungen führen.

## REINIGUNG UND WARTUNG

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz.
2. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser ein.
3. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem feuchten Tuch.
4. Der Becher kann mit warmem Wasser, etwas Spülmittel und einer weichen Bürste gereinigt werden. Reinigen Sie den Becher nicht in der Spülmaschine.
5. Spülen Sie den Filter nach dem Gebrauch unter dem Wasserhahn aus.
6. Wenn Sie hartes Wasser haben, sollten Sie das Gerät mindestens einmal im Monat entkalken. Entkalker zugeben, den Wasserbehälter auffüllen und nach den Anweisungen des Herstellers stehen lassen. Schalten Sie das Gerät ein, um den Kalk zu entfernen. Bei Bedarf während des Kochens ein- und ausschalten. Lassen Sie die maximale Wassermenge zweimal durch das Gerät laufen, ohne Kaffee hinzuzufügen.

## VOR DER ERSTEN VERWENDUNG

1. Stellen Sie die Kaffeetasse in die Kaffeemaschine, bevor Sie sie einschalten.
2. Brühen Sie ein bis zwei Mal klares, kaltes Wasser ohne Filter oder Kaffee auf, um die Kaffeemaschine zu reinigen.

## FUNKTION

1. **Für die Zubereitung von Kaffee:**  
Die erforderliche Menge gemahlene Kaffee hinzufügen (ca. 5 g pro Tasse).
2. Füllen Sie den Wassertank mit der erforderlichen Wassermenge auf.
3. Setzen Sie den Deckel auf und stellen Sie den Becher in die richtige Position.
4. Schalten Sie den Schalter ein, die Anzeige leuchtet auf und das Gerät beginnt zu arbeiten.
5. Schalten Sie das Gerät aus, wenn die Maschine nicht mehr tropft. Warten Sie 2-3 Minuten und nehmen Sie dann die Tasse aus dem Gerät oder nehmen Sie erst den Filterkorb und dann die Tasse heraus, um zu verhindern, dass die Maschine ohne Tasse tropft.
6. **Temperaturkontrolleinheit:** Wenn das Gerät ohne Wasser oder nach dem Aufbrühen von Wasser eingeschaltet ist, steigt die Temperatur an und der Temperaturregler schaltet den Strom automatisch bei der gewünschten Temperatur ab.
7. **Thermosicherungsgerät:** Dieses Gerät ist mit einer zweiten Temperatursicherung ausgestattet. Bei einer Fehlfunktion des Temperaturreglers schaltet die Thermosicherung den Strom ab. Ziehen Sie sofort den Stecker des Geräts.



Erkundigen Sie sich bei Ihrem örtlichen Recycling-Zentrum, wie Sie diese gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

## Cafetera

> LEA ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR

### [ DATOS TÉCNICOS ]

VOLTAJE DE SALIDA:	CC 12
POTENCIA:	170 W
CAPACIDAD:	1 TAZA (150 ML)

1. CUBIERTA DEL DEPÓSITO
2. DEPÓSITO DE AGUA
3. TAZA
4. INTERRUPTOR
5. BOQUILLA
6. FILTRO



### PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

1. Este producto es solo para uso doméstico.
2. No utilice el dispositivo durante los desplazamientos, sino sólo cuando el vehículo esté parado.
3. Conecte a una fuente de alimentación de 12V.
4. Su toma de corriente debe estar correctamente conectada a tierra.
5. No enchufe el producto sin agua. Para evitar daños en el producto, no encienda nunca el aparato con el recipiente vacío.
6. Nunca limpie el aparato bajo el agua corriente o en el lavavajillas.
7. Nunca saque el enchufe del encendedor tirando del cable.
8. Desenchufar después del uso.
9. No llene el aparato con agua mientras esté caliente. Apague el aparato y déjelo enfriar durante unos 5 minutos.
10. Mantenga y utilice siempre el dispositivo fuera del alcance de los niños.
11. No utilice el aparato cuando la tapa esté abierta.
12. No llene el depósito de agua por encima de la línea de llenado máximo.

### ADVERTENCIA ESPECIAL

1. Nunca sumerja el producto en el agua.
2. Si el cable está dañado, debe ser sustituido para evitar posibles riesgos eléctricos.

3. No utilice el aparato si está visiblemente dañado.
4. Este aparato sólo puede ser reparado por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden suponer un peligro considerable.
5. El uso incorrecto puede causar lesiones.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Desconecte el aparato.
2. No sumerja el aparato en agua.
3. Limpie el aparato solo con un paño húmedo.
4. La taza se puede limpiar con agua tibia, un poco de detergente y un cepillo suave. No limpie la taza en el lavavajillas.
5. Enjuague el filtro bajo el grifo después de usarlo.
6. Si su suministro local es de agua dura, descalcifique el aparato al menos una vez al mes. Añada el descalcificador, llene el recipiente de agua y déjelo reposar según las instrucciones del fabricante. Encienda el aparato para eliminar la cal. Encienda y apague durante el calentamiento si es necesario. Haga pasar la máxima cantidad de agua por la máquina dos veces sin añadir café.

## ANTES DEL PRIMER USO

1. Coloque la taza de café en la cafetera antes de encenderla.
2. Prepare uno o dos contenedores de agua clara y fría sin el filtro ni el café para limpiar la cafetera.

## FUNCIONAMIENTO

1. **Para preparar café:** Añada la cantidad necesaria de café molido (aprox. 5g por taza).
2. Llene el depósito con la cantidad necesaria de agua.
3. Ponga la tapa y coloque la taza en su posición.
4. Encienda el interruptor, el indicador se ilumina y el aparato empieza a funcionar.
5. Apague el aparato cuando la máquina deje de gotear. Espere de 2 a 3 minutos y luego saque la taza de la máquina o retire primero el cesto del filtro y luego la taza para evitar el goteo en la máquina sin la taza.
6. Dispositivo de control de la temperatura: Cuando el aparato está en posición "ON" sin agua o después de terminar de preparar el agua, la temperatura aumentará y el dispositivo de Control de Temperatura cortará la energía automáticamente a la temperatura requerida.
7. Dispositivo termofusible: Este aparato está equipado con una segunda protección de temperatura. En caso de que el dispositivo de control de la temperatura funcione mal, el dispositivo termofusible cortará la alimentación. Desenchufe el aparato inmediatamente.



Solicite a su centro de reciclaje local detalles sobre cómo desecharlo de acuerdo con la normativa de eliminación aplicable.

## Cafetière

> VEUILLEZ LIRE CES INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION

### [ DONNÉES TECHNIQUES ]

TENSION DE SORTIE : DC 12  
 PUISSANCE : 170 W  
 CAPACITÉ : 1 TASSE (150 ML)

1. COUVERCLE DU RÉSERVOIR
2. RÉSERVOIR D'EAU
3. TASSE
4. COMMUTEUR
5. BEC VERSEUR
6. FILTRE



### MISE EN GARDE DE SÉCURITÉ

1. Ce produit est uniquement destiné à un usage domestique.
2. N'utilisez pas l'appareil pendant les trajets, mais uniquement lorsque le véhicule est à l'arrêt.
3. Connectez à une alimentation de 12V.
4. Votre prise d'alimentation doit être correctement mise à la terre.
5. Ne pas brancher le produit sans eau. Pour éviter d'endommager le produit, n'allumez jamais l'appareil avec un récipient vide.
6. Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante ou dans un lave-vaisselle.
7. Ne tirez jamais la fiche de l'allume-cigare par le câble.
8. Débranchez après utilisation.
9. Ne remplissez pas l'appareil d'eau lorsqu'il est chaud. Éteignez l'appareil et laissez-le refroidir pendant environ 5 minutes.
10. Gardez et utilisez toujours l'appareil hors de portée des enfants.
11. Ne faites pas fonctionner l'appareil lorsque le couvercle est ouvert.
12. Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-dessus de la ligne de remplissage maximum.

### NOTE SPÉCIALE

1. Ne plongez jamais le produit dans l'eau.
2. Si le câble est endommagé, il doit être remplacé pour éviter tout risque électrique.

3. N'utilisez pas l'appareil s'il est visiblement endommagé.
4. Cet appareil ne doit être réparé que par du personnel qualifié. Des réparations inadéquates peuvent entraîner des risques considérables.
5. Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures.

## 6. LE NETTOYAGE ET L'ENTRETIEN

1. Débranchez l'appareil.
2. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
3. Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide uniquement.
4. La tasse peut être nettoyée avec de l'eau chaude, un peu de liquide vaisselle et une brosse douce. Ne nettoyez pas la tasse dans un lave-vaisselle.
5. Rincez le filtre sous un robinet après utilisation.
6. Si votre eau locale est dure, veuillez détartrer l'appareil au moins une fois par mois. Ajoutez le détartrant, remplissez le réservoir d'eau et laissez reposer selon les instructions du fabricant. Mettez l'appareil en marche pour nettoyer le tartre. Allumez et éteignez pendant la cuisson si nécessaire. Faites passer deux fois la quantité maximale d'eau dans la machine sans ajouter de café.

## AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

1. Placez la tasse à café dans la machine à café avant de la mettre en marche.
2. Faites couler un ou deux lots d'eau claire et froide sans filtre ni café pour nettoyer la machine à café.

## FUNCTIONNEMENT

1. Pour préparer le café : Ajoutez la quantité nécessaire de café moulu (environ 5g par tasse).
2. Remplissez le réservoir d'eau avec la quantité d'eau nécessaire.
3. Mettez le couvercle et placez la tasse en position.
4. Allumez l'interrupteur, le voyant s'allume, l'appareil commence à fonctionner.
5. Éteignez l'appareil une fois que la machine a cessé de goutter. Attendez 2 à 3 minutes, puis retirez la tasse de l'appareil ou retirez d'abord le panier-filtre puis la tasse pour éviter que des gouttes ne s'écoulent sur l'appareil sans tasse.
6. Dispositif de contrôle de la température : Lorsque l'appareil est en position "ON" sans eau ou après avoir fini de préparer de l'eau, la température augmente et le dispositif de contrôle de la température coupe automatiquement le courant à la température requise.
7. Dispositif thermofusible : Cet appareil est équipé d'une seconde protection thermique. En cas de dysfonctionnements du dispositif de contrôle de la température, le dispositif thermofusible coupe l'alimentation. Débranchez immédiatement l'appareil.



Renseignez-vous auprès de votre centre de recyclage local pour savoir comment l'éliminer conformément aux réglementations en vigueur.

# Koffiezetapparaat

> LEES VOOR GEBRUIK DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

## [ TECHNISCHE GEGEVENS ]

UITGANGSSPANNING	DC 12
VERMOGEN:	170 W
INHOUD:	1 KOPJE (150 ML)

1. TANKDEKSEL
2. WATERRESERVOIR
3. KOPJE
4. SCHAKELAAR
5. SCHENKTUIT
6. FILTER



## VEILIGHEIDSPOMERKING

1. Dit product is alleen voor huishoudelijk gebruik.
2. Gebruik het toestel niet tijdens het rijden, maar alleen wanneer het voertuig stilstaat.
3. Aansluiten op een 12V voeding.
4. Uw stopcontact moet goed geaard zijn.
5. Steek de stekker niet in het stopcontact zonder water.  
Om beschadiging van het product te voorkomen, mag u het toestel nooit aanzetten met een lege houder.
6. Maak het apparaat nooit schoon onder stromend water of in de afwasmachine.
7. Trek de stekker nooit aan het snoer uit de sigarettenaansteker.
8. Trek de stekker uit het stopcontact na gebruik.
9. Vul het apparaat niet met water terwijl het heet is. Zet het apparaat uit en laat het ca. 5 min. afkoelen.
10. Bewaar en gebruik het toestel altijd buiten het bereik van kinderen.
11. Gebruik het apparaat niet wanneer het deksel open is.
12. Vul het waterreservoir niet boven de maximale vulstreep.

## EXTRA OPLETTEN

1. Dompel het product nooit onder in water.
2. Als de kabel beschadigd is, moet hij vervangen worden om mogelijk elektrisch risico te voorkomen.



3. Gebruik het apparaat niet als het zichtbaar beschadigd is.
4. Dit apparaat mag alleen gerepareerd worden door vakbekwaam personeel. Gebrekkige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke gevaren.
5. Verkeerd gebruik kan verwondingen veroorzaken.

## REINIGING EN ONDERHOUD

1. Ontkoppel het apparaat.
2. Dompel het apparaat nooit onder in water.
3. Reinig het apparaat alleen met een vochtige doek.
4. Het kopje kan schoongemaakt worden met warm water, wat afwasmiddel en een zachte borstel. Reinig het kopje niet in de vaatwasmachine.
5. Spoel het filter na gebruik af onder de kraan.
6. Als uw waterleiding hard is, moet u het toestel minstens eenmaal per maand ontkalken. Voeg ontkalker toe en vul het waterreservoir en laat het staan volgens de instructies van de fabrikant. Zet het apparaat aan om kalkaanslag te verwijderen. Schakel indien nodig aan en uit tijdens het koken. Laat de maximale hoeveelheid water tweemaal door het apparaat lopen zonder koffie toe te voegen.

## VOOR HET EERSTE GEBRUIK

1. Plaats het koffiekopje in het koffiezetapparaat voordat u het aanzet.
2. Zet een of twee partijen helder, koud water zonder filter of koffie om het koffiezetapparaat schoon te maken.

## FUNCTIE

1. **Om koffie te zetten:** Voeg de nodige hoeveelheid gemalen koffie toe (ca. 5 g per kopje).
2. Vul het waterreservoir met de benodigde hoeveelheid water.
3. Doe het deksel erop en zet het kopje op zijn plaats.
4. Zet de schakelaar aan, het indicatielampje gaat branden, het apparaat begint te werken.
5. Zet het apparaat uit nadat de machine gestopt is met druppelen. Wacht 2-3 minuten en neem dan het kopje uit de machine, of neem eerst het filtermandje uit de machine en dan het kopje, om te voorkomen dat het zonder kopje op de machine druppelt.
6. **Temperatuurregelaar:** Wanneer het apparaat in de " AAN " stand staat zonder water of nadat het klaar is met water brouwen, zal de temperatuur oplopen en zal het temperatuurregelaarsapparaat de stroom automatisch uitschakelen bij de gewenste temperatuur.
7. **Thermofuse apparaat:** Dit toestel is uitgerust met een tweede temperatuurbewaking. In geval van storing in de temperatuurregeling, zal het thermofuse-apparaat de stroom uitschakelen. Trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.



Vraag uw plaatselijke recyclingcentrum om bijzonderheden over hoe u dit moet weggooien volgens de geldende voorschriften voor afvalverwijdering.

## Ekspres do kawy

> PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ

### [ DANE TECHNICZNE ]

**NAPIĘCIE WYŚCIOWE:** DC 12  
**MOC:** 170 W  
**POJEMNOŚĆ:** 1 FILIŻANKA (150 ML)

1. POKRYWA ZBIORNIKA
2. ZBIORNIK NA WODĘ
3. KUBEK
4. PRZEŁĄCZNIK
5. WYLEWKA
6. FILTR



### UWAGA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA

1. Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego.
2. Z urządzenia nie należy korzystać podczas podróży, jedynie podczas postoju pojazdu.
3. Podłącz do źródła zasilania o napięciu 12 V.
4. Gniazdo zasilające musi być prawidłowo uziemione.
5. Nie należy podłączać urządzenia bez wody. Aby uniknąć uszkodzenia produktu, nie wyłączaj urządzenia z pustym pojemnikiem.
6. Nigdy nie myj urządzenia pod bieżącą wodą ani w zmywarce do naczyń.
7. Nigdy nie wyciągaj wtyczki z zapalniczki za przewód.
8. Po użyciu odłącz wtyczkę od zasilania.
9. Nie napełniaj urządzenia wodą, gdy jest ono gorące. Wyłącz urządzenie i pozostaw do ostygnięcia na ok. 5 min.
10. Urządzenie należy zawsze przechowywać i używać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
11. Nie należy obsługiwać urządzenia, gdy pokrywa jest otwarta.
12. Nie należy napełniać zbiornika wody powyżej linii maksymalnego napełnienia.

### UWAGA SPECJALNA

1. Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.
2. Jeśli przewód jest uszkodzony, należy go wymienić, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom elektrycznym.

3. Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono widocznie uszkodzone.
4. Urządzenie może być naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Nieodpowiednie naprawy mogą prowadzić do poważnych zagrożeń.
5. Użycie niezgodne z przeznaczeniem może spowodować obrażenia ciała.

#### CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

1. Odłącz urządzenie.
2. Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie.
3. Urządzenie należy czyścić wyłącznie wilgotną ściereczką.
4. Kubek można czyścić ciepłą wodą z dodatkiem płynu do mycia naczyń i miękkiej szczotki. Nie należy myć kubka w zmywarce do naczyń.
5. Po użyciu wypłukać filtr pod kranem.
6. Jeśli w sieci wodociągowej jest twarda woda, należy odkamieniać urządzenie co najmniej raz w miesiącu. Dodaj odkamieniacz, napełnij zbiornik na wodę i pozostaw zgodnie z instrukcjami producenta. Włącz urządzenie w celu oczyszczenia z kamienia. W razie potrzeby włącz i wyłącz podczas gotowania. Przepuść dwukrotnie przez urządzenie maksymalną ilość wody bez dodawania kawy.

#### PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

1. Umieścić filiżankę z kawą w ekspresie do kawy przed jego włączeniem.
2. Zaparzyć jedną do dwóch partii czystej, zimnej wody bez filtra lub kawy w celu wyczyszczenia ekspresu do kawy.

#### FUNKCJA

1. Przygotowanie kawy: dodaj odpowiednią ilość kawy mielonej (ok. 5 g na filiżankę).
2. Napełnij zbiornik na wodę wymaganą ilością wody.
3. Nałóż pokrywkę i ustaw kubek w odpowiednim miejscu.
4. Przełącz wyłącznik, zaświeci się wskaźnik, urządzenie zacznie działać.
5. Wyłącz urządzenie, gdy z maszyny przestanie kapać. Odczekaj 2-3 minuty, a następnie wyjmij filiżankę z urządzenia lub wyjmij najpierw koszyczek filtrujący, a następnie filiżankę, aby zapobiec kapaniu na urządzenie bez filiżanki.
6. Regulator temperatury: Gdy urządzenie znajduje się w pozycji „ON” bez wody lub po zakończeniu parzenia wody, temperatura wzrośnie, a regulator temperatury automatycznie odetnie zasilanie po osiągnięciu wymaganej temperatury.
7. Urządzenie z bezpiecznikiem termicznym: to urządzenie jest wyposażone w drugie zabezpieczenie temperaturowe. W przypadku nieprawidłowego działania urządzenia sterującego temperaturą bezpiecznik termiczny odetnie zasilanie. Natychmiast odłącz urządzenie od zasilania.



Informacje o sposobie utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym centrum recyklingu.

**RAZE®**

T. Hansen Gruppen A/S  
Stensgårdvej 1  
DK-5500 Middelfart  
Tlf.: +45 31 31 31 31

